



Różne są definicje modernizmu. Niektóre dotyczą okresu historycznego, inne cech formalnych. W naszym rozumieniu modernizm, w tytule wystawy nazwany potocznie „moderną”, to sposób myślenia. Równowaga formy i funkcji, szczerść materiału, połączenie powtarzalnej produkcji przemysłowej z rzemieślniczym, wypracowanym detalem. Ta współpraca pomiędzy projektantem a rzemieślnikiem i przemysłem wydała nam się najważniejszym wyróżnikiem „modernistycznego” myślenia, które możemy obserwować we współczesnym dizajnie.

Przygotowując wystawę zdecydowaliśmy, że zaprezentujemy na niej wdrożone polskie projekty oraz zrealizowane w krótkich seriach koncepty, w których choć przedmioty

There are different definitions of modernism. Some of them relate to the historical period, other to formal characteristics. We understand modernism, colloquially referred to as ‘moderna’ in the title of the exhibition, as a way of thinking. The balance of form and function, sincerity of material, combination of repeating industrial production with handi-
craft complex details. We think that this cooperation between the designer and the craftsman and the industry is the most important characteristic of the ‘modern’ way of thinking which may be observed in today’s design.

1

While preparing the exhibition we have decided to present implemented Polish projects and concepts realized in short series which although they have the same design



odpowiadają na to samo założenie projektowe, różnią się pomiędzy sobą, bo taka jest charakterystyka wybranego przez projektanta materiału lub sposobu produkcji.

Istotną częścią projektu jest realizacja przygotowana specjalnie na wystawę przez młodą projektantkę Alicję Patanowską, we współpracy z Krośnieńskimi Hutami Szkła „KROSNO” oraz Fabryką Naczyń Kamionkowych „Manufaktura” w Bolesławcu. Zrealizowane obiekty w szczególny sposób podejmują hasło wystawy „przemysł + rzemiosło”. Prezentowane na wystawie prototypy mają potencjał wdrożeniowy, a jednocześnie charakteryzuje je szczególna dbałość o detal wypracowana w oparciu o najlepsze wzorce współpracy z rzemieślnikami.

specification, they differ among each other because such is the characteristics of the material or method of production chosen by the designer.

2

The work prepared specially for the exhibition by a young designer Alicja Patanowska in cooperation with 'KROSNO' Glassworks in Krosno and 'Manufaktura' Stoneware Factory in Bolesławiec is an important part of the project. These objects realise the theme of the 'industry + handicraft' exhibition in a particular way. The prototypes presented at the exhibition have a potential to be implemented and at the same time they are characterized by a great attention to detail derived from the best models of cooperation with craftspeople.



Liczymy, że ta prezentacja przyczyni się do ożywienia międzywojennej tradycji współpracy między polskimi projektantami, rzemieślnikami i przemysłem, tak charakterystycznej dla polskiego modernizmu, a w szczególności dla Stalowej Woli – modernistycznego miasta zbudowanego w latach 30. XX wieku zgodnie z wybranymi przez nas dla wystawy założeniami: równowaga formy i funkcji, szczerłość materiału, połączenie powtarzalnej produkcji przemysłowej z rzemieślniczym, wypracowanym detalem.

Agnieszka Jacobson-Cielecka i Paweł Grobelny

We hope that this presentation will contribute to the revival of interwar period tradition of cooperation between designers, craftspeople and the industry which is characteristic for Polish modernism, especially for Stalowa Wola – a modernist town established in 1930s according to the specifications we selected for the exhibition: balance of form and function, sincerity of material, combination of repeating industrial production with handicraft complex details.

3

Agnieszka Jacobson-Cielecka i Paweł Grobelny



kuratorzy

Agnieszka Jacobson-Cielecka, niezależna kuratorka wystaw, krytyk designu, dziennikarka. Szefowa rady programowej School of Form w Poznaniu.

www.agnieszka-jacobson.pl

Paweł Grobelny, projektant i niezależny kurator wystaw. Wykładowca Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie i School of Form w Poznaniu.

www.pawelgrobelny.com

organizatorzy

Muzeum Regionalne w Stalowej Woli – wystawa realizowana w ramach prezentacji na Helsinki Design Week 2015 oraz 3 edycji Dni Dizajnu „Zmieniam miasto” przy wsparciu **Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego**.

www.dnidizajnu.pl

partnerzy

Helsinki Design Week, Ambasada RP w Helsinkach, Krośnieńskie Huty Szkła „KROSNO”, Fabryka Naczyń Kamionkowych „Manufaktura” w Bolesławcu

curators

Agnieszka Jacobson-Cielecka, independent curator of the exhibitions, critic of design, journalist. The Head of the Programme Council of the School of Form in Poznań.

www.agnieszka-jacobson.pl

Paweł Grobelny, designer and independent curator of the exhibitions. Lecturer at the Academy of Fine Arts in Warsaw and the School of Form in Poznań.

www.pawelgrobelny.com

4

organizers

The Regional Museum in Stalowa Wola – the exhibition is organised within the presentation for Helsinki Design Week 2015 and 3rd edition of the project Days of Design ‘I change the city’ with the support of the **Ministry of Culture and National Heritage**.

www.dnidizajnu.pl

partners

Helsinki Design Week, Polish Embassy in Helsinki, ‘KROSNO’ Glassworks in Krosno, ‘Manufaktura’ Stoneware Factory in Bolesławiec

TOMASZ AUGUSTYNIAK

Marbet Style

KANU, armchair



5



6

AGNIESZKA BAR

Manufactured Culture

Plisowanki
Pleated vases





**BEZA
PROJEKT**

Beza Projekt

7

Marmurowe fragmenty
Marble fragments



www.cmielowdesignstudio.wordpress.com

8

**MAREK CECUŁA
+ DAGA ROGERS**

Ćmielów Design Studio

Blue Line



9

FALBANKA

Iza Sroka, Julia Cybis

Kraty
Gratings

MARIA JEGLIŃSKA

Kristoff

Nathalie&George

10





11

MARIA JEGLIŃSKA

Maria Jeglińska

Drawn Object



12

MALAFOR

Malafor



Stołki Vertical
Vertical Stools

**PAULINA
MATUSIAK**

13

Purpura Iza Sójka

Kilim

Rug

KARINA MARUSIŃSKA

Karina Marusińska

Chwasty
Weeds

KARINA MARUSIŃSKA

Karina Marusińska

Od dobrobytu do odbytu,
przez odbyt w niebyt

*From affluence to flatulence,
from flatulence to nonexistence*



16

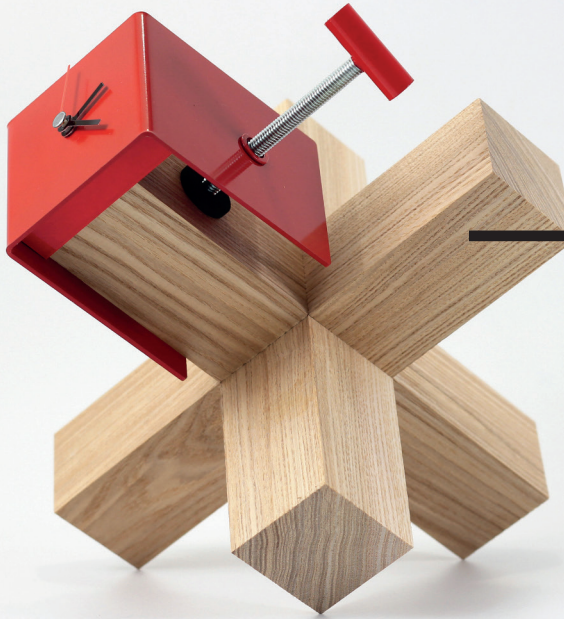
BARTOSZ MUCHA

Poorex

Tripod furniture

BARTOSZ MUCHA

Poorex



Bend clock
Vice clock



ALICJA PATANOWSKA

Krośnieńskie Huty Szkła „KROSNO”
Spółka Akcyjna

+

18

Fabryka Naczyń Kamionkowych
„Manufaktura” Sp. J.
Smoleński & Zwierz w Bolesławcu

PROJEKT LAB
LAB PROJECT



Specjalnie na wystawę MODERNA powstały obiekty LAB SERIES, stworzone przez Alicję Patanowską we współpracy z Fabryką Naczyń Kamionkowych „Manufaktura” i Krośnieńskimi Hütami Szkła „KROSNO”. To początek nowej marki naczyń służących do hodowania ziół i grzybów w warunkach domowych. Na razie to dwa produkty: MushroomLAB do hodowania grzybów i HerbLAB do hodowli ziół. Naczynia LAB są nie tylko ładnym elementem dekoracyjnym, ale mają też praktyczne zastosowanie. Matowa kopuła filtruje światło, a kamionkowa podstawa zapewnia odpowiednią wilgotność uprawy.

In collaboration with 'Manufaktura', a traditional Polish stoneware manufacture, and 'KROSNO' glass factory, Alicja Patanowska is now finalising the LAB design brand. LAB SERIES is a tabletop greenhouse planting lab. There are two products in the series: MushroomLAB and HerbLAB. This is not only a beautiful decorative piece but it also has a practical application as it allows growing plants and mushrooms under a glass dome. The MushroomLAB is a unique greenhouse whose lid of matte glass dims the light, while the stoneware base ensures the right humidity under the dome.



20

Krośnieńskie Huty Szkła „KROSNO” są producentem sodowego szkła gospodarczego. Wizytówką huty jest szkło formowane tradycyjną metodą ręczną w bardzo szerokiej gamie produktowej. Szkło z Krośnieńskich Hut Szkła „KROSNO” łączy w sobie oryginalne wzornictwo, sztukę wykonania i najnowsze osiągnięcia technologiczne. Bardzo wysoka jakość wyrobów i nieskazitelna bezbarwność masy szklanej osiągnięta jest dzięki wypracowanej przez lata metodzie produkcji oraz recepturze używanych składników.

‘KROSNO’ Glassworks in Krosno is the producer of soda-lime glassware. A wide range of glass products shaped by hand in a traditional manner is the showcase of ‘KROSNO’ Glassworks in Krosno. Glass from ‘KROSNO’ Glassworks in Krosno combines original design, craftsmanship and the latest technological developments. High quality of products and immaculate transparency of the glass mass obtained due to the method of production and the formula of used ingredients developed over the years.



Fabryka Naczyń Kamionkowych „Manufaktura” Smoleński & Zwierz w Bolesławcu od ponad 20 lat promuje bolesławiecką ceramikę na świecie. Tworzy kolekcje zarówno tradycyjne jak i te z nowoczesnym zacięciem. Ręczna produkcja, oparta na tradycyjnej technologii oraz otwartość na nowe elementy zdobnicze i współpracę z artystami sprawiły, że „Manufaktura” wyznacza nowe trendy i zalicza się do grona najważniejszych wytwórców ceramiki w Polsce.

21

‘Manufaktura’ Stoneware Factory Smoleński&Zwierz in Bolesławiec for over 20 years have promoted the ceramics from Bolesławiec in the world. It creates both traditional and modern collections. Production by hand based on traditional technology and openness to new ornamental elements as well as cooperation with artists results in the fact that ‘Manufaktura’ sets new trends and is one of the most important producers of ceramics in Poland.

aleksandra.satlaw@gmail.com



22

ALEKSANDRA SATŁAWA

Aleksandra Satława

Florian

NIKODEM SZPUNAR

Paged Meble

PROP, chair



MARCIN MŁOCZKOWSKI VOLA . art of deco

Karibia Sp. z o.o.

First gold

